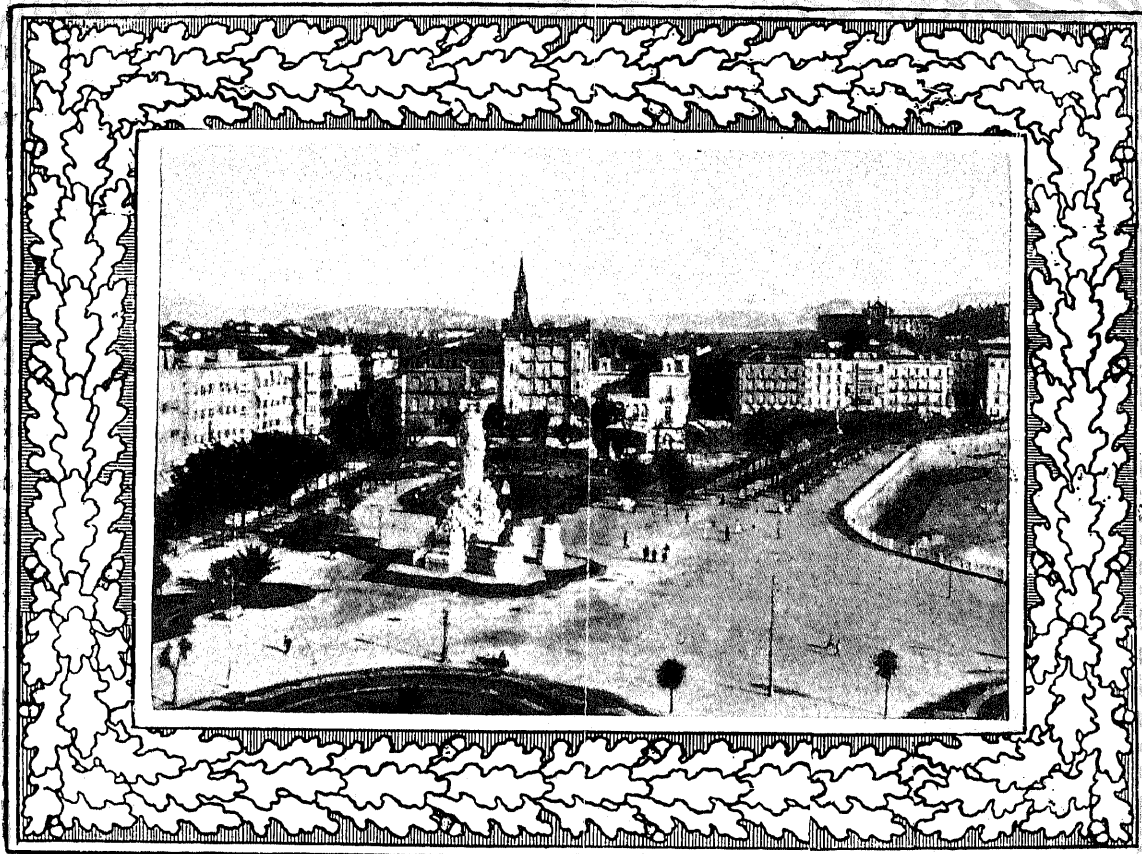


# La Pampa

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1892



**SAN SEBASTIAN.**—Jardines de Alderdi Eder

No. 1273  
AÑO XXXVI

Buenos Aires, Febrero 10 de 1928

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389



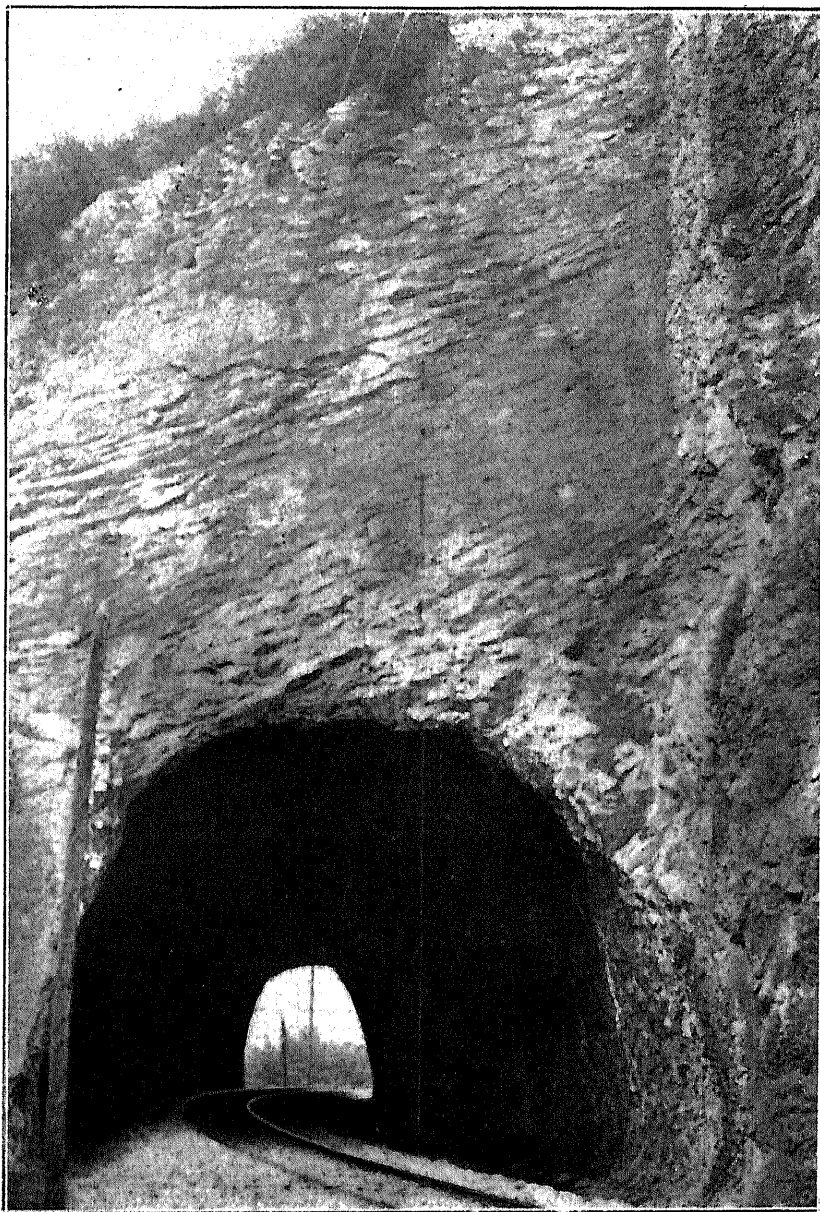
# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVI

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1273  
Buenos Aires, Febrero 10 de 1929



Tunel de Oskia

(Foto Roldán).

## Otra nueva gramática baska



STOS días de Carnaval no son, en verdad, los más propicios para abordar temas trascendentales; pero hagamos oídos sordos a las risotadas intempestivas y estúpidas de Momo, prestando nuestra atención a lo que nos interesa y debe interesar también a los lectores.

Hace muy poco, en la edición del 20 de enero último, dábamos cuenta de "Txindor", bello libro de poesías euskéricas de Emeterio de Arrese. Y hoy nos proporciona esta grata tarea la circunstancia de haber visitado nuestra mesa de trabajo un importante volumen de 452 páginas. Titúlase: "*Método Práctico del Euskera*". Y en verdad que lo es.

Página por página, con todo el cariño y el atractivo que nos brinda una nueva Gramática Baska, la hemos hojeado minuciosamente para dar a conocer en estas columnas nuestra opinión sincera.

Su autor es el ilustrado euskarófilo don Miguel de Inchaurre, profesor de euskera del Seminario de Pamplona. En el método explicativo que emplea se advierte fácilmente al profesor que expone las lecciones de manera que la claridad conduzca al alumno a la mayor comprensión.

A modo de introducción publica unas cuantas observaciones en forma de capítulos aclaratorios, por cuyos títulos puede deducirse la naturaleza de su contenido: *El por qué de mi "Método Práctico del Euskera"*.—*Origen y extensión del Euskera en la antigüedad*.—*¿Para qué sirve el Euskera?*.—*¿Eres amante, como buen patriota, de las venerandas glorias españolas?*.—*¿Eres amante de Euskalerría?*.—*¿Eres maestro nacional, que has de ejercer tu misión en un pueblo basko?*.—*¿Eres seminarista, que has de ejercer tu ministerio el día de mañana en Nabarra o Baskongadas?*.—*¿Eres basko que vives y has de vivir y morir, seguramente, en tu tierra?*.—*¿Eres basko que sueñas trasladarte a América y enriquecerte allá?*

Siguen las lecciones en un orden bien meditado para guiar y orientar sin confusiones al estudiante, destruyendo la leyenda de difícil atribuida por los que no conocen el hermoso idioma baskongado, que puede aprenderlo quien se proponga con la misma facilidad que cualquier otro.

El profesor Inchaurre ha procurado emplear todos los medios que abrevien la comprensión de la enseñanza; por eso en la Conjugación Baska, a fin de que el alumno se dé cuenta al instante de todo el verbo basko, se ha valido de unos paradigmas, que si bien de pronto ofrecen alguna dificultad, no tardará en compenetrarse de la naturaleza de la Conjugación Baska.

Esta notable gramática, muy recomendable por cierto para aprender nuestra sabia lengua, lleva al final un nutrido vocabulario castellano-basko, bien seleccionado, excelente complemento de este nuevo método euskérico que contribuirá poderosamente a la enseñanza del idioma racial, a cuya obra están obligados a cooperar todos los baskos de corazón.

Aplaudimos al autor por su magnífico aporte a la obra de renacentismo euskerista que se está gestando, y también debemos hacerle presente nuestro reconocimiento por las amables palabras que dedica a LA BASKONIA en su notable Gramática, cuyas páginas están llamadas a producir muchos y sanos frutos.



## Muerte de la Reina María Cristina de España

En las circunstancias que actualmente atraviesa España, el inesperado fallecimiento de la reina madre ha causado consternación en toda la península.

Es preciso reconocer que la augusta finada estaba adornada de grandes virtudes y cualidades. Era venerada y respetada y merecedora de ser más feliz, desde que contrajo matrimonio con Alfonso XII.

Madre ejemplarísima, durante su período de reina regente procedió con un buen sentido y una serenidad que serán recordados siempre elogiosamente.

Desde que llegó a veranear por primera vez a la bella capital gipuzkoana, quedó prendada de su admirable naturaleza, de la gente y de la raza. A los pocos días llamó a palacio a un profesor de euskera y estudió pacientemente nuestro idioma. Cuando empezó a progresar, conversaba en la calle con las aldeanas, dejándolas asombradas con su clara pronunciación.

Siguió acentuándose su afecto donostiarista, y la augusta dama era admirada y querida por toda la población; ella correspondía con creces a este afecto por su fidelidad a la incomparable Donostía, a tal punto que el ayuntamiento de San Sebastián, en reciprocidad, erigió una estatua de María Cristina en el parque de Alderdi Eder.

En esta triste circunstancia debemos referir un episodio a que dió lugar precisamente la fundación de LA BASKONIA.

El año 1893 surgió un conflicto entre el gobierno español y el pueblo nabarro, que, como es evidente, repercutió en el país basko. Una noche de fiesta el pueblo de San Sebastián, reunido alrededor del kiosco de música, mientras la banda municipal ejecutaba su programa, exhortó al final a que tocase el Gernikako Arbola, sin conseguirlo por orden gubernamental; entonces el público lo coreó virilmente, y los esbirros de Sagasta, que era presidente del Consejo de Ministros, hicieron fuego cobardemente sobre la

indefensa multitud, resultando muertos y numerosos heridos. Esta infamia causó en todo el país la indignación que es de suponer.

A las pocas semanas, encontrábanse en San Sebastián los duques de Wlademiro, y en su obsequio organizó la reina regente un gran concierto en el palacio de Mira Mar, al que concurrió también la aristocracia madrileña. Al finalizar los números del programa la reina María Cristina pidió al barítono gipuzkoano Ignacio Tabuyo, que cantase el "Gernikako Arbola", acompañado del famoso pianista Albéniz.

Las notas del Himno Basko resonaron más viriles que nunca, siendo calurosamente ovacionado en aquel ambiente aristocrático.

Desde el inaudito atropello mencionado y el éxito de la noche de la audición del palacio de Mira Mar, que constituyó un delicado desagravio, propio del exquisito espíritu de la Dama Regia, conservó ésta gran admiración y cariño por el Himno de las Libertades Baskas.

.....  
¡Nuestro mayor respeto a su recuerdo al abandonar este mundo de miserias!

### El VII Certamen de "Euskalerrria-ren Alde"

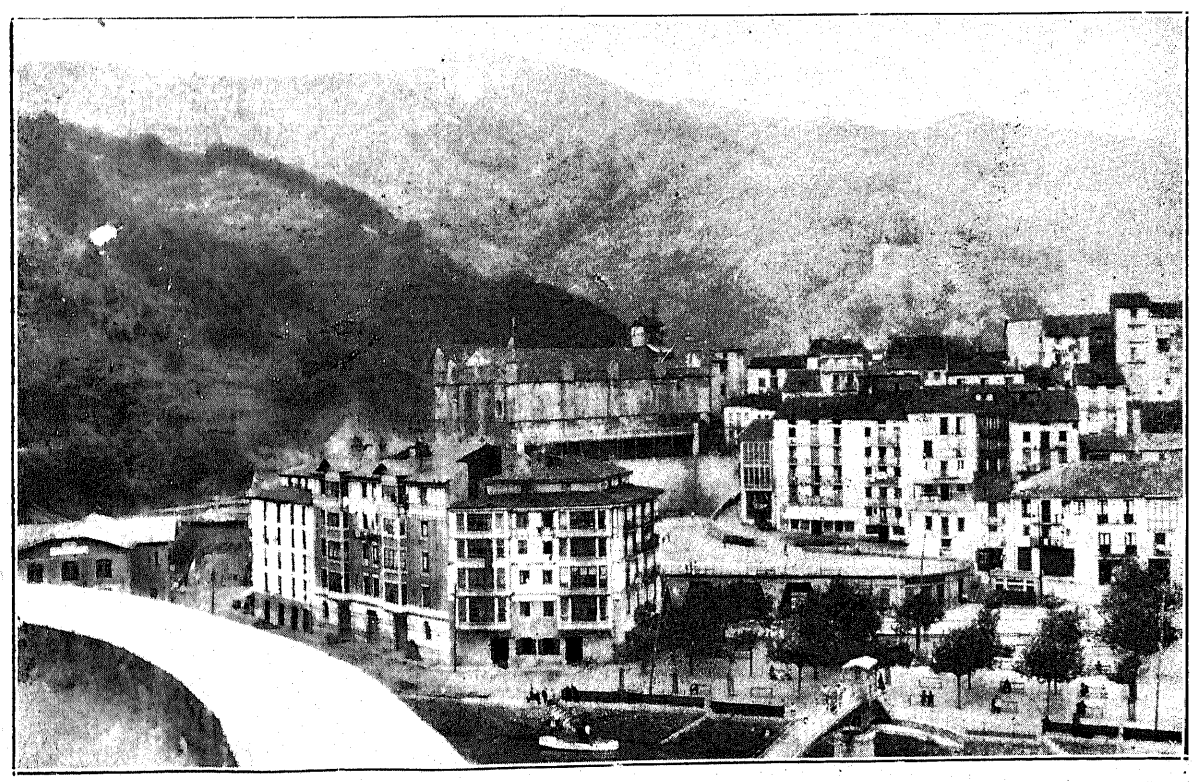
Libros para la juventud gipuzkoana.—Nueve mil quinientas pesetas de premios

La revista de cultura baska "Euskalerrriaren alde", que se publica en San Sebastián, ha tenido la plausible iniciativa de organizar el VII certamen para ir dotando a la juventud gipuzkoana de libros breves, claros, metódicos, ajustados a las características del medio en que esa juventud ha de desarrollar su vida.

Y para conseguir los efectos de esa trascendental labor organiza su séptimo certamen que tiende a conseguir el texto de unos libros que luego se editarán perfectamente ilustrados.

La revista "Euskalerrriaren alde", en su último número, se ocupa ampliamente del citado certamen, cuyo programa, por su extensión, no nos es posible reproducir íntegro. Pero, como orientación para los interesados, reproduciremos los temas y premios:

I.—Cartilla o Silabario en el que los niños



ONDARROA

(Foto de José de Larrinaga).

puedan aprender las primeras nociones de la lectura.

Este libro debe escribirse en lengua baska. Premio: 500 pesetas.

II.—Libro de lectura cuyos conocimientos arranquen del punto señalado como límite para los de la cartilla anterior.

Este libro deberá estar escrito parte en baskuence y parte en castellano. Premio: 1.000 pesetas.

III.—Nociones de agricultura adaptadas a las necesidades del labrador gipuzkoano.

Este libro debe escribirse en castellano. Premio: 1.500 pesetas.

IV.—El mismo libro, en baskuence. Premio: 1.500 pesetas.

V.—Economía doméstica y nociones de agricultura adaptadas a las necesidades de las muchachas gipuzkoanas.

Este libro debe escribirse en lengua castellana. Premio: 1.500 pesetas.

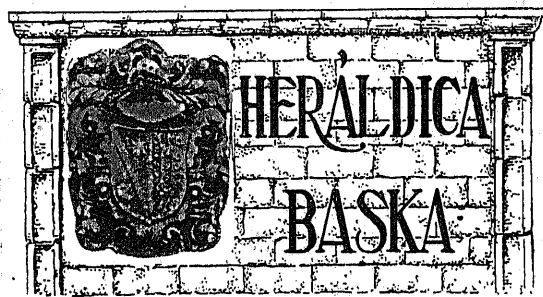
VI.—El mismo libro, escrito en baskuence. Premio: 1.500 pesetas.

VII.—Geografía de Gipuzkoa, para uso de los niños. En castellano. Premio: 2.000 pesetas.

Los trabajos deberán entregarse en la redacción de la revista "Euskalerraren alde".

Quiénes lo deseen pidan a la revista el programa completo del certamen, y lo recibirán gratuitamente.

Bien palpablemente se ve, por estas notas, la trascendencia de la ardua labor emprendida por la revista "Euskalerraren alde". No hace falta decir que confiamos en que esa labor ha de traer como consecuencia una sensible elevación del nivel cultural de la juventud gipuzkoana.



**BOLIBAR**, en Bizkaia, escudo en faja: el de arriba partido en pal; el de la derecha, en campo de oro, cuatro panelas verdes; perfiladas de plata, y sobre la banda una estrella de oro en campo de gules; el bajo, en campo de plata árbol sinople.

**BORDA**, en Lezo, en campo rojo un grifo de oro.

**BUSTAMANTE**, en las Encartaciones, escudo partido: el 1.º en oro, trece roeles azules y el 2.º en gules, banda de oro engolada en cabezas de dragones con lengua verde. Orla azul con tres lisés de oro.

## Zumelar eta Mirentxu

(Xenpelar eta Patxi'k egindako neurtitz-aldiaren doñuaz)

*Xumelar:*

Ene kutuntxo maitia,  
Aitormendiko lilia,  
olerkari ta biotz gaxoen  
amets-irudia;  
urdin gorengo txingia,  
izartxo dizdizaria,  
jotoi dagizut, Mirentxu, nitzaz  
kupitu zaitia!

*Mirentxu:*

Itz eder oien eztiya  
legun eta bereziya,  
esaten ari zeran gauz onek  
zoratu nau iya;  
sinistutzen det egiya  
izango dala guziya,  
begizoliak, ezin ukatu,  
biotz maitatiya.

*Xumelar:*

Zuk ere begiak zoli  
uxo batek bezin argi,  
ain zeru-txingar politik ez det  
egundaño ikusi;  
ezpañak anpolai gorri,  
ortzak berdin, txuri-txuri,  
elur gañeko pimpiña zure  
aboak dirudi.

*Mirentxu:*

Ez det izan ispillurik  
ukeldi garbiya baizik,  
itxusi edo ederra naizen  
ez dakit oraindik;  
bañan esango dizut nik  
ez dala beste biotzik  
nereak ainbat Xumelar'ena  
maita lezakenik.

*Xumelar:*

Goibel ondorean urdiñ,  
zorilatuz urren atsegiñ,  
bat-batez orain arindu zaizkit  
ainbeste kezka-miñ.  
Zure gogozko izan nedin  
egingo det nik alegin,  
jzeñen zorion bizi bagiña  
biyok alkarrekin!

*Mirentxu:*

Zumelar mutil alaya,  
Mendiburuko artzaya,  
garbiro, ziñez itzegiteko  
eldu da garaya;  
berdin danez gure naya  
zu, bai, nere senargaya,  
laister biyontzat bat izan bedi  
otorduko maya.

*Xumelar:*

Lilitxo panpin laztana,  
nere maitekor zerana,  
mintzo gozoez eztiya dator  
zerutik nigana;  
jzer ote gerta zaidana  
jo! nere zorun otxana!  
etzait aztuko pozaren-pozaz  
gaur entzun detana!

Emeterio Arrese.

## San Sebastián-Madrid en 5 días

En estos tiempos, hablar de velocidades extraordinarias a nadie extraña. El epígrafe que precede a estas líneas lo revela elocuentemente. Hace muy pocos años hubiera parecido un sueño; ahora va a ser una realidad.

Véase el proyecto:

Muy pronto va a comenzar la adjudicación de concursos para la construcción de la autopista Madrid-Irún, cuyas obras comenzarán pronto.

La autovía Madrid-Irún servirá para recoger el movimiento de la autopista Madrid-Valencia, enlazándola con Francia, mediante otra línea que se denominará de la Costa de Plata que comenzará en Burdeos y terminará en Hendaya.

Se construirá la autopista exclusivamente para los vehículos de tracción mecánica, impidiéndose el paso a carros, peatones, etc. No habrá pasos a nivel ni cruces con otras carreteras, para salvar las cuales se construirán pasarelas, túneles y puentes unas veces sobre un nivel superior y otras a un nivel inferior al de las mismas.

Tendrá la autopista un ancho de doce metros, diez de ellos destinados a vehículos y un metro a cada lado para paseos.

Los centros de la cinta estarán divididos en

dos franjas de cinco metros cada una. Las curvas se harán a base de radios grandes, que en ningún caso podrán ser menores de doscientos metros, y con fuertes peraltes para facilitar las grandes velocidades y procurar la evitación de accidentes y despistes.

Las pendientes serán suaves, nunca superiores a un porcentaje de 0,05 y la autopista no cruzará ningún pueblo ni ciudad alguna. Estará a tal efecto implantado un servicio reglamentado para la circulación de los vehículos de tracción mecánica.

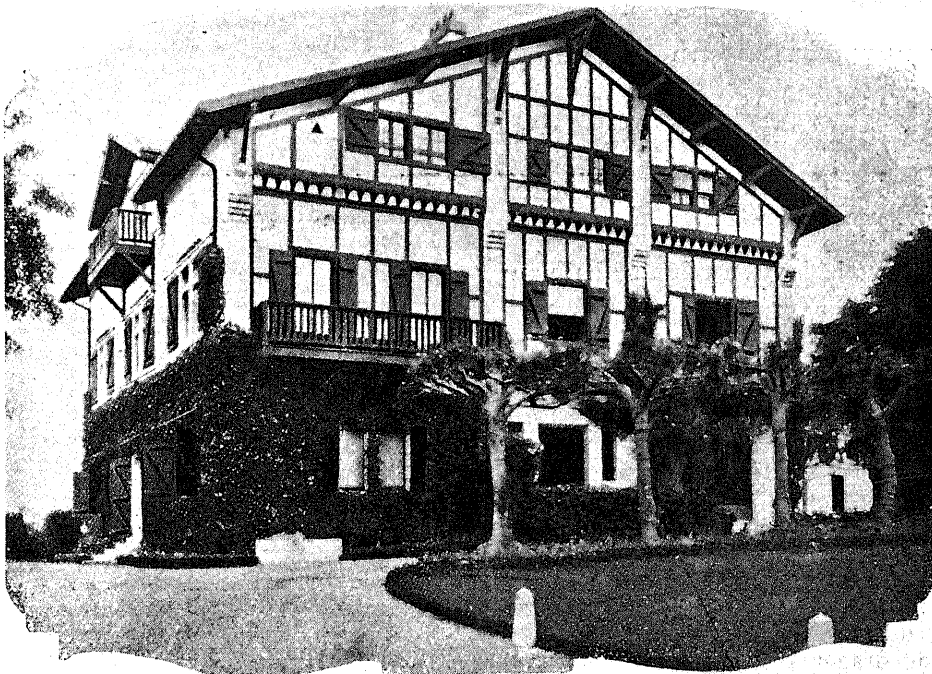
La carretera estará hecha de hormigón, con un baño de betún asfaltado que facilitará la rápida y cómoda marcha de los coches. A todo lo largo del recorrido habrá signos y señales aclaratorias para mejor facilitar la marcha y funcionarán igualmente de día que de noche.

Cada cinco o seis kilómetros habrá casillas de peones camineros con teléfono, aparatos para servir grasas y combustible, así como también se instalarán talleres de reparaciones, depósito de herramientas, cubiertas, cámaras, etc., al objeto de que los viajeros no puedan sentir preocupación alguna.

Es posible que el primer trazado sufra alguna modificación de importancia.

La autopista comenzará en Canillejas, a cinco kilómetros de Madrid, por donde atraviesa la carretera general de Madrid-Francia. La au-

### ARQUITECTURA BASKA



Precioso tipo de villa, estilo basko, en los alrededores de San Juan de Luz.

topista Madrid-Valencia, que se halla en construcción, comenzará en la calle de O'Donell, lo cual facilitará mucho a los viajeros de ésta para que puedan pasar a la de Irún.

En Gipuzkoa la autopista Madrid-Irún atravesará los términos municipales de San Sebastián, Pasajes, Rentería y Fuenterrabía.

El trazado de la autopista constará de cuatrocientos quince kilómetros entre Madrid y San Sebastián y los coches ligeros podrán hacer el recorrido en cinco horas desde Madrid a San Sebastián.

— ■ ● ■ —

## EL "SASKI-NASKI"

### LA FUNCION DE BAYONA

Organizada por el Museo Basko, de Bayona, tuvo lugar la primera representación que el "Saski-Naski" ha llevado a cabo fuera de San Sebastián y de las fronteras.

El éxito más completo ha acompañado a los artistas donostiarras que integran esta sociedad de arte escénico, y toda la prensa laburdina elogia sin reservas la actuación del "Saski-Naski" en la función del Museo Basko bayonés, haciendo resaltar el color y justeza de todos los números.

"Don Antonio de Orueta, presidente de la sociedad "Saski-Naski" —dice "La Gazette de Biarritz", presentó de una manera irreprochable su espectáculo, y su núcleo artístico, en términos tan sencillos como calurosos, de simpatía, hacia los baskos de este lado, y para Francia toda, conceptos que llegaron derechamente a todos nuestros corazones".

Hablando de Miren, la encantadora personificación simbólica de "Saski-Naski", añade el diario "Biarritz":

"Le sucedió al señor Orueta una bellísima pastora, tan hermosa como una princesa, Miren, que lleva su cestillo de muñecos rebosante".

"Miren es una hada, y su voluntad hace que todos sus muñecos se animen, lloren, rían, dancen y hablen".

Dedica grandes elogios a Beorlegui, que dijo sus explicaciones en francés, y analiza prolijamente cada uno de los cuadros, que fueron: "Mirentxu" (preludio del molino), "Iruleak", "Los anguleros del Nervión", "Canción de cuna", "Kaxa-ranka", "Ume-Zurtza", "Gabón", "Oñabez", "Canción a la luna, y "Sagardoteguán".

Sabemos que "Saski-Naski" trabaja en la preparación de números nuevos, que seguramente sobrepasarán al repertorio actual.

Nuestros votos para que el año 1929 colme de éxitos a este nuevo trofeo artístico donostiarra, galardón que puede dar motivos de orgullo y gloria a San Sebastián.

## LEYENDAS Y SUPERSTICIONES

### LA DAMA CON PIE DE CABRA

Las leyendas más o menos acreditadas se reducen la mayoría de las veces, cuando se las despoja de su aureola de lo maravilloso, a hechos sencillos que fueron desmesuradamente agrandados o desnaturalizados por la imaginación de las gentes.

Cuando poníamos un comentario a las anteriores palabras nos vino a la memoria la antigua tradición bizkaina de la aldea de Busturia, anteiglesia que fué de la merindad de su nombre y cuyo templo aparece citado ya en 1051 bajo la denominación de Santa María de Izpea, en una donación de los señores de Bizkaya, don Iñigo y doña Toda.

Don Carmelo Echegaray advertía cómo el nombre de Busturia, adulterado en "Vusturio" y "Nusturio", se presenta mezclado con relaciones fantásticas que han llegado a alcanzar una primorosa forma literaria en libros que datan cuando menos de la primera mitad del siglo XIV. De Basturia se habla, en efecto, en el "Livro dos Linhagens" del conde don Pedro de Barcellos, hijo del rey don Diniz (1272-1325), y por tanto contemporáneo del señor de Bizkaya don Diego López de Haro, fundador de Bilbao. Sobre ese relato fabuloso construyó Alejandro Herkulano su precioso cuento "La dama o pie de cabra", en que se habla del puente de Basturia.

¿De dónde pudo tomar esa relación el hijo del rey don Diniz? No la sacó seguramente de su fantasía —observó el señor Echegaray—, pues otras leyendas populares referentes a los primeros señores de Bizkaya mencionan también a Busturia, y allí, en su barriada de Altamira, se supone que Juan Zuria ("el Señor Blanco") tuvo su palacio, según escribe Lope García de Salazar, quien sin haber leído el "Nobiliario" del conde don Pedro, muestra más de una vez con él incidencias muy significativas y curiosas.

El autor del famoso "Nobiliario", al ocuparse del origen de los señores de Bizkaya, cuenta detalladamente esa asombrosa noticia de "La dama con pie de cabra", que constituye la leyenda de Busturia, relato imaginativo transcrito fielmente por el señor Echegaray:

"Era don Diego López de Haro muy buen montero y, estando un día en la parada aguardando que viniere el jabalí, oyó cantar en muy alta voz a una mujer encima de una peña; y fuése para ella y vió que era muy hermosa y muy bien vestida, y enamorándose luego de ella muy fuertemente, preguntóle quién era, y ella le dijo que era mujer de muy alto linaje, y él le dijo que pues era de muy alto linaje que casaría con ella, si ella quisiese, porque él era el señor de toda aquella tierra; y ella le dijo que



lo haría, pero con la condición de que le prometiese no santiguarse nunca, y él se lo otorgó, y ella se fué luego con él. Esta dama era muy hermosa y muy bien hecha en todo su cuerpo, salvo que tenía un pie como de cabra. Vivieron mucho tiempo juntos y tuvieron dos hijos, varón y hembra, y llamóse el hijo Iñigo Guerra”.

“Cuando comían juntos don Diego López y su mujer, sentaba él a par de sí al hijo, y ella sentaba a par de sí a la hija, de la otra parte de la mesa. Un día fué don Diego a su monte y mató un jabalí muy grande y le trajo para su casa, púsole en la mesa donde comía con su mujer y con sus hijos. Cayóse de la mesa un hueso y acudieron a pelear sobre él un alano y una podenca, de tal suerte que la podenca trabó de la garganta al alano y le mató. Don Diego López, cuando esto, túvole por milagro y santiguándose dijo: “Santa María me valga, ¿quién vió nunca tal cosa? Su mujer, cuando le vió santiguarse, echó mano a su hija, pero don Diego asió del hijo y no se le quiso dejar llevar; y ella saltó con la hija por una ventana del palacio y fuése para las montañas, de suerte que no la vieron jamás, ni a ella ni a su hija”.

Hasta aquí lo que pudiéramos considerar como primera parte de la leyenda. En lo que prosigue, don Diego figura prisionero de los moros. Iñigo pide protección a su madre, quien le da un caballo fabuloso, sobre el que cabalga hacia Toledo para libertar a su padre y trasladarse a Bizkaya en una sola noche. Al cabo de mucho tiempo muere don Diego y le sucede don Iñigo. Como “la dama con pie de cabra” era tenida por la hechicera y encantadora de Bizkaya, siempre que el señor se hallaba en

Busturia, la ofrendaba las entrañas del ganado vacuno que se mataba en palacio, las cuales se depositaban sobre una peña y desaparecían durante la noche. El no rendirle ese homenaje hubiera aportado desgracia.

Hasta aquí la leyenda.

Esta interesante tradición bizkaina podría resultar acaso sencilla y fácilmente explicable el día en que, como ha ocurrido con tantas otras, fuera sometida a un análisis que la despojara de lo maravilloso y fantástico que en sí encierra. ¿Qué pudo simbolizar “la dama con pie de cabra”? Porque el pájaro enjaulado y la cándida paloma no son sino emblemas en las canciones baskas.

Martín de Anguiozar.

San Sebastián.

## NOTAS BERGARESAS

### Homenaje a Sor Tomasa Zugarrondo

Bien merece un homenaje quien durante 57 años ha vivido practicando el bien al prójimo. En los tiempos actuales parece una abnegación increíble; sin embargo, es la pura verdad.

En Bergara se acaba de homenajear con gran brillantez a sor Tomasa Zugarrondo, ancianita religiosa, perteneciente a la orden de San Vicente de Paul, que día tras día, año tras año, durante 57 años consecutivos ha venido sacrificándose por los pobres de la localidad, en unión de otras muchas hermanas. ¡57 años de derramar el bien, con absoluto desinterés, en favor de personas desconocidas, a las que prodigó atenciones como si fueran sus hermanas, es algo magnífico que debe consignarse y repetirse para que sirva de ejemplo!

El pueblo de Bergara, después de tantos años, ha comprendido que con tan benemérita religiosa tenía

## POR AMOR AL PROJIMO

Invocar la caridad es muchas veces deprimente para quien se ve en el duro trance de recibirla. Diremos, pues, en este caso que por amor al prójimo las señoritas eibarresas que componen la Junta del Ropero de Aldatze se acordaron que a las gentes necesitadas habrán llegado los rigores crueles de los fríos invernales, y para evitar o atenuar sus ingratos efectos, realizaron un hermoso acto humanitario, repartiendo ropas de abrigo a los desheredados que más les hiciera falta.

Simpático gesto de las señoritas eibarresas que habrá merecido la gratitud de los beneficiados y el aplauso público.



(Foto. Ojanguren).

una gran deuda pendiente y, pretendiendo saldarla en alguna forma, con el unánime aplauso de todo el vecindario, trató de rendirla un homenaje.

En efecto, bajo el patrocinio del Ayuntamiento, se ofició una misa solemne en la iglesia de la Santa Casa de Beneficencia, cantando un coro la misa a tres voces del maestro Goikoetxea.

Una vez terminada la misa, el Ayuntamiento, acompañándole a la homenajeada y todas las demás Hermanas, precedidos por los tamborileros, se trasladaron a la Casa Consistorial.

En el salón se congregaron infinidad de personalidades. La mesa presidencial la ocupaba el señor alcalde, don Angel de Mujika, quien leyó unas cuartillas, haciendo un oportuno y expresivo panegírico de la amadísima sor Tomasa Zugarrondo, ofreciéndole tan espontánea como cariñosa demostración.

El señor alcalde fué muy aplaudido. El arcipreste don Ceferino Oñatibia y el doctor Román Oyarzabal hicieron también uso de la palabra, encomiando la ejemplarísima acción de la homenajeada, y las niñas asiladas leyeron poesías alusivas que fueron aplaudidas por todos los concurrentes.



## NUESTROS MÚSICOS

Como recordarán los lectores, hace poco fué homenajeado en Bergara, su pueblo natal, el eximio director del Orfeón Pamplonés, don Remigio de Mujika, otorgándosele el título de "Hijo distinguido de la villa", por acuerdo del pleno municipal.



hiciones materiales, sólo concebibles en un artista del temperamento del suyo.

Ahora acaba de otorgársele la placa de Comendador ordinario de la Orden civil de Alfonso XIII.

Seguramente que de todos los títulos, el que llena su alma es el de "Director del Orfeón Pamplonés", a cuya magnífica masa coral la ha paseado triunfalmente durante muchos años.

Su gloriosa labor frente a la laureada agrupación orfeónica pamplonesa constituirá una página memorable en los anales musicales de la viril Navarra y del país basko, y justo es que en vida sienta las caricias de los laureles de la victoria, tan justamente conquistados.

Don Remigio de Mujika ha empleado en la dirección del Orfeón Pamplonés los mejores años de su existencia y los más fervientes entusiasmos con un desinterés y un renunciamiento de am-

## LA PELOTA EN EL BRASIL

Esa fama tan arraigada que tiene Villabona de "pelotaris" tiene bien adquirida desde hace muchísimo tiempo y en el decurso de tantos años sigue siempre destacándose en dicho deporte.

Sin referirnos a tiempos remotos, en los que tanta celebridad alcanzaron los cultores del deporte basko, nos han sugerido estas líneas las gratas referencias que hemos tenido de nuestros jóvenes que actualmente se hallan en el Brasil, los cuales no parece que van a la zaga de los que les precedieron, pues siguen triunfando.

Secundando a éstos los empresarios con gran empeño procuran fomentar este noble deporte empleando todos los medios que tienen a su alcance.

Actualmente el campeón de pelota del Brasil es de Villabona.

Los siguientes datos dan una idea de la evolución sufrida por el pelotarismo en el Brasil:

"El primer frontón de San Paulo fué el "Frontón Paulista", que se inauguró el 7 de febrero de 1892. En la misma fecha del año 1898 se inauguró el "Frontón Boa-vista", siguiendo en competencia hasta el mes de agosto del mismo año, que se fusionaron, cerrando el primero y quedando solo el "Boa-vista". Este se cerró el año 1902 por falta de jugadores, pues todo su cuadro de pelotaris se marchó a Santiago de Chile y se volvió a abrir a últimos de 1903, siguiendo hasta el mes de julio de 1928, que se cerró para inaugurar el nuevo "Frontón Brasileiro" de la misma empresa.

"En Brasil existen dos empresas serias, formadas por brasileños: la una tiene sólo el "Frontón Nacional" que llevan su dirección los señores don Dagoberto Guimarain y don Abelardo Zalakain y la otra empresa tiene los frontones siguientes: el "Boa-vista", "Broze" y "Brasileiro". El Paulista de Santos y Electro Bal de Río de Janeiro.

"El "Boa-vista" y el de "Santos" están cerrados y la dirección de los demás la llevan los señores don Miguel Fernández y don Ramón Azurza.

"Ahora se juega diariamente en San Paulo, en "Broze", "Brasileiro" y en el "Nacional": en el primero desde las seis y media de la tarde a doce de la noche los días laborables, y domingos y fiestas, desde las dos de la tarde a doce de la noche, y en los dos últimos todos los días de dos de la tarde a doce de la noche.

"En todos los frontones se juega a cesta-punta. Se juegan quinielas desde las dos de la tarde a cuatro y media jugadores de tercera, y de cuatro y media a siete y media los de segunda, y de esta hora a doce los de primera. Los partidos sólo se juegan a 20 tantos y sin corredores, los jueves y domingos, a las nueve de la noche. De cuando en cuando se juegan quinie-

las de honor a ocho tantos, y la empresa regala hermosas medallas de oro y plata a los ganadores. Asimismo, se juegan partidos de campeonato, intercalándose entre jugadores de Río y San Paulo, regalando la empresa, como antes decimos, hermosas medallas de oro a los victoriosos.

“El “Frontón Nacional” tiene: 32 metros de largo, 8 de altura, 8 de cancha y un metro de contra-cancha. Su cuadro se compone de 31 jugadores y se inauguró el 25 de octubre de 1925. Se juega con cestas pequeñas reglamentadas.

“El “Frontón Brasileiro” tiene: 44 metros de largo, 9 de altura, 9 de cancha y 4 de contra-cancha. Su cuadro se compone de 40 jugadores y se inauguró el mes de julio de 1928. Se juega con cestas regulares reglamentadas.

“El “Frontón Broze” tiene: 57 metros de largo, 10 de altura, 10 de cancha y 4 de contra-cancha. Su cuadro se compone de 25 jugadores. Se juega con cestas muy grandes y se inauguró el año 1925.

“Los frontones “Boa-vista” y el de Río de Janeiro tienen las mismas medidas que el de Broze y todos los frontones del Brasil tienen en la contra-cancha una pared de 1,25 de altura y desde allí una red hasta el techo para evitar pelotazos y reclamaciones. El cuadro se compone de 40 jugadores.

“En todos los frontones existe una hermosa orquesta que toca en los intermedios del partido.

“Los pelotaris están todos muy bien considerados, pues las empresas son muy serias y hermanan admirablemente la bondad con la justicia”.

Villabonatarra.



## LA ESTRELLA

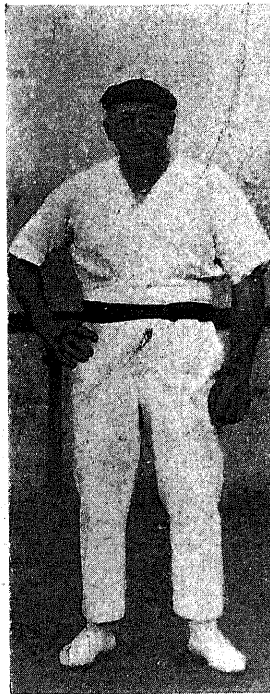
En el agua la estrella se refleja  
 Como una lentejuela de oro vivo,  
 O un lunar imprevisto en el motivo  
 Gris redondo de la charca añeja.  
 Admiradas, absortas en la duda  
 De qué será lo que en el pozo brilla,  
 Las ranas están quietas a la orilla  
 En una adoración paciente y muda.  
 El pastor loco que con astros sueña  
 Hundo en el agua la imprudente mano,  
 Quiere sacar la estrella del pantano  
 Y en la imposible salvación se empeña.  
 —¡Cloc, cloc!— gimen las ranas desoladas.  
 Roto el reflejo, desgarrado el astro,  
 Ya no queda en la charca sino un rastro  
 De hebras de luz sutiles y doradas.  
 Y yo, que asisto a la lección y llevo  
 En mi charca interior la dulce estrella  
 De una ilusión que se retrata en ella,  
 A ansiar la realidad ya no me atrevo.  
 Y como hipnotizada por el loco  
 Afán de no ver roto mi tesoro,  
 Hago guardia tenaz al astro de oro,  
 Lo miro fijo, pero no lo toco.

Juana de Ibarbourou.

## LOS VETERANOS DE LA PELOTA

### El famoso ex-pelotari a mano “Baltasar”

Entre los numerosos aficionados a nuestro deporte ha sido lamentada la retirada del popular pelotari “Baltasar”, quien, según afirma la prensa baskongada, jamás jugó por dinero, poniendo, en cambio, todo su esfuerzo en la lucha de los frontones para mantener dignamente durante treinta y cinco años el buen concepto que merece el sin igual juego de pelota, que vuelve a resurgir vigoroso.



De niño dieron por llamarle “Baltasar”, como a su padre, pero su verdadero nombre es Francisco Arano. Cuenta en la actualidad con 53 años. Su debut lo hizo en el frontón de su pueblo, en Elgoibar, a los 18 años, llevando de compañero a Iarza, también de Elgoibar, viniendo a la pareja eibarresa Callón-Drognet.

Intervino en la inauguración de numerosos frontones: “Zabalbide”, de Bilbao, el año 1898; el “Moderno”, de San Sebastián; el “Asteleña”, de Eibar; el de Victoria, Logroño; Kursaal, de Bilbao; el de Gerniká, Ondarroa, Lekeitio y otros, por lo que puede deducirse el número de partidos que habrá jugado, cuya cifra no es

fácil precisar exactamente. Lo que tiene muy presente “Baltasar” es uno de los partidos de más duración: fué uno jugado en el frontón “Euskalduna”, de Bilbao, el año 1905, entre “Takolo” y “Chiquito de Azkoitia” contra Urzelay y él. El partido dió comienzo a las cuatro y terminó a las ocho. Otros muchos partidos quedaron inconclusos por haberse obscurecido.

El último partido lo jugó el año pasado en Tolosa, llevando de compañero al “Chiquito de Azkoitia” contra Iturain (padre e hijo).

Con pelota de media libra, “Baltasar” no ha tenido rival en su especialidad.

Contestando a las preguntas que un periodista donostiarra le formulara, declaró que en su opinión el mejor pelotari que ha existido ha sido el “Chiquito de Azkoitia” y de los actuales, “Atano III”.

Como homenaje al retiro de los frontones del gran pelotari, se trata de organizar un partido por los mejores pelotaris y a su beneficio.

Es lo menos que puede hacerse por quien supo mantener tan dignamente el cetro del pelotarismo a mano durante 35 años.

(Foto Ojanguren).



#### FIGURAS BASKAS

### VALENTÍN DE OLANO

La mayor parte de los lectores conocerán seguramente esta gran figura gipuzkoana, pues en estas columnas nos ocupamos con distintos motivos de su descollante actuación política.

Fué un insigne defensor de nuestros Fueros.

En circunstancias que en el Congreso español se trataba de la famosa ley de reconocimiento de las libertades euskaras, el año 1839, se levantó resueltamente de su asiento e hizo una exposición tan elocuentísima de los Fueros Baskos, que sus palabras pronunciadas con un acento profundo de queja fueron escuchadas muy respetuosamente, causando extrañeza que aquel hombre, siempre tan silencioso, se manifestara lleno de fervor, de serenidad y persuasión.

Consiguió que se le oyera como merecía. La oposición que siempre han observado los políticos centralistas con nuestro espíritu autonomista, hizo cuanto pudo para interrumpirle y malograr su discurso; pero él, con el aplomo del que sabe que le asiste la razón y la justicia, dió suelta a los dictados del corazón con la cooperación de su vigoroso cerebro, consiguiendo el triunfo de la famosa ley.

El gran Donoso Cortés, en un soberbio trabajo que publicó en París estableciendo un paralelo entre O'Connell, el gran tribuno irlandés y Olano, hizo del acérrimo defensor de los Fueros Baskos un calurosísimo elogio.

D. Valentín de Olano murió en el caserío Olatza, de Albistur, el año 1851.

Las Juntas Generales adquirieron dieha propiedad, colocando en su frente, una inscripción conmemorativa en homenaje al eminente euskaldún.



**¡ARRIGARRIA!**

—Ama, atoz, galtzerdiak jarri nai ditut eta.  
 —Motell, or utxidizkiat oe gañean.  
 —Bai, aitu ditut baña, illun dago ta... jankak ezin ditut billatu!

**BAPO ZIOK**

—Ederki ziok, Kuiril gizajua.  
 —; Zer ba?  
 Badakik Marroko'n, ba an aitzoz sudurra kendu ziotekan, eta osalariak beste sudur bat erantzi ziotekan, baña, ezer bururatugabe, angotar batena.  
 —Orduan here sudurra gañerako arpegiya baño heltzagua izango dek?  
 —Ori baño txarragua gertatu zayok. Badakik Kuiril'ek beti sudurrakin itzegiten zuala? Ba, orain euskera ulertzen dik baña arabe-elca besterik itzegiten ez dik.

\* \* \*

Astigarreta'ko sakristaia joan zan bein Donostiko kaira, ta igeri zebillen mukizu bati galdetu zion:  
 —Zu, txiki. Ni urera eroriko banintz ¿jango alminduteke arrayak?  
 —Ezin nezake esan.  
 —; Zergatik?  
 —Bijiliya zein egunetan egiten duten eztakigulako.

\* \* \*

Arpixa kaleko Txulio etorri zan bein Donostiya'ra, eta txulioz bezela txapela erantxiyaz galdetu zion zeladore bati:  
 —Zeladore jauna, ¿esango al dirazu arrandegiya non dagon.  
 —; Arrandegiya? Ori erozein astok badaki, gizona.  
 —Argatik galdetzen dizut bada zuri.

**VIAJE CARNAVALESKO**



—; Pa dónde vas?  
 —A ver carnavales a Apatamonasterio.  
 —; No hay asiento pa otro en el automóvil?  
 —No; los de esta marca son pa uno solo y gracias.



**Ecos de nuestro Almanaque**

Continuamos reproduciendo los amables sueltos que los colegas dedican a nuestro Almanaque:

**De "La Capital", de Santa Rosa:**

ALMANAQUE DE "LA BASKONIA".—Con ciento cincuenta páginas, todas útiles, muchas de ellas con selecto material de lectura, la conocida revista LA BASKONIA ha publicado su Almanaque para el corriente año.

Se caracteriza el Almanaque de "LA BASKONIA" por la abundancia de artículos originales con los que alternan la información útil y los grabados que ilustran el texto.

Entre los muchos trabajos que contiene el Almanaque que comentamos, está como cuento chistoso el cuento celestial "El Joshemaritarra", por J. Salbochea de San Sebastián.

En la imposibilidad de reproducir el extenso y nutrido índice, hemos citado como cosa chistosa el Cuento Celestial.

Lo que no dice el cuento es por qué jugaban Jesucristo y San Pedro al mus, si era por las copas o por otra cosa.

Como se trata de un cuento corto y bonito, vamos a reproducirlo en estas columnas para deleite de nuestros lectores.

**De "Hispano", de Bahía Blanca:**

ALMANAQUE DE "LA BASKONIA".—Hemos recibido el ejemplar correspondiente a este año y editado por la prestigiosa y selecta revista LA BASKONIA, que dirige tan probo como distinguido periodista don José R. de Uriarte. Se trata de un volumen de mucho interés y de ingenio. Literatura sana y amena; grabados bien confeccionados y chistes que permiten pasar momentos muy agradables.

Celebramos mucho el nuevo esfuerzo de LA BASKONIA, y son nuestros deseos por el progreso y felicidad de esta empresa tan meritoria y tan simpática.

**Visitas**

Hemos tenido el agrado de saludar estos días a los señores Julián Urrutia, de Burzaco; Enrique Celaya, de Bragado; José María Machinandiaena, de Pasteur; Juan José Barrenese, de Kilómetro 99; Francisco A. Iceta, de Salto; José Llona y Urquiza e hija, de La Violeta; Antonio Ribeira, de Ingeniero Budge; Juan B. Chabagno, de estación Gómez.

**Frisos Baskos**

Nuestro distinguido amigo capitán don Emilio del Villar, que en este país representa a la poderosa compañía naviera Sota y Aznar, ha tenido la gentileza de obsequiarnos con un precioso friso, muy bien entonado de color, que reproduce tres escenas baskas, optado por dicha entidad como propaganda mural, que reemplaza a los almanaques de pared.

Es una excelente idea y un bello adorno, por cuya fineza quedamos muy reconocidos.

**Veraneo**

Se ausentaron para Mar del Plata el señor Alberto María Esther Eteberry.

—Para su estancia en Otoño el señor José A. Larumbe y familia.

—Restablecido de su enfermedad, se ausentó para su estancia en estación Egaña el señor Toribio Molina y familia.

**Pedro Arnaldo Parrabere**

Estos días se encontraba en esta capital el señor Pedro Arnaldo Parrabere, director de la revista "Euskal-Erria", órgano de la sociedad de dicho nombre de Montevideo.

Un grupo de amigos le obsequió con un almuerzo, que proporcionó a los reunidos un par de horas de cordialidad.

**Disolución de una sociedad comercial**

La importante firma comercial Bilbao & Jaca, que giraba en Necochea con sucursales en Quequén y La Dulce, ha sido disuelta, constituyendo una nueva sociedad, que continuará con los negocios de la anterior y que seguirá girando con igual rubro de Bilbao & Jaca, haciéndose cargo del activo y pasivo de la extinguida.

Forman esta sociedad en carácter de socios activos y solidarios: don Tomás Bilbao, doña Casiana E. de Jaca, doña María Amelia Jaca, don José Alberto Jaca y don Carlos M. Jaca, estando el uso de la firma y de la administración a cargo de don Tomás Bilbao.

Le ha sido conferido poder para la administración al señor Eduardo Sagasta, cargo que también lo tuvo en la sociedad anterior.

**“Centro Navarro”**

La comisión de este centro ha organizado una fiesta familiar campestre, que tendrá lugar el 10 del corriente en la playa de Quilmes, Recreo Bristol (anexo), frente a la Prefectura.

**Don Claudio Ainzuaín**

El 1.º del actual falleció en esta capital el bondadoso compatriota don Claudio Ainzuaín.

Hallábase en el país desde hace muchísimos años, y por su bello carácter era merecidamente apreciado por cuantas personas le trataron.

Era un hombre íntegro y recto, que honraba a la raza. De esos que su palabra tiene más valor que un papel sellado.

Constante y antiguo lector de LA BASKONIA, más de una vez nos manifestó que en sus páginas renovaba decenalmente el hondo amor que sentía por el país basko.

**Ingeniero Juan José Elordi**

En Quilmes, donde se hallaba radicado, ha dejado de existir el conocido ingeniero Juan José Elordi, profesional que se dedicó al ramo ferroviario, en cuyo desempeño alcanzó un destacado relieve, al punto que el gobierno de la provincia le comisionó el cargo de adquirir material rodante en el extranjero con destino al ferrocarril a Meridiano V.

En la actualidad ejercía el cargo de director-gerente de la Compañía de Tranvías de Buenos Aires a Quilmes.

Era un hombre ilustrado y que gozaba de general estimación entre sus numerosas relaciones.

**Homenaje al doctor Laurencena**

En el cementerio de Paraná se efectuó un homenaje a la memoria del doctor Miguel Laurencena, con motivo del primer aniversario de su muerte.

**Necrología**

Dejaron de existir en esta ciudad: Mercedes Solano Echagüe, Martín P. Archain, María Aramburu de Frávega, Ramón Mendizabal, Magdalena Inchauspe de Colombo, Pascual Irazoki, José Luis Beldarrain, Eufemia Jáuregui de Bilbao, Manuela Martiarena.

—En Morón: Emilio S. Iparraguirre.

—En Ramos Mejía: Norberto Senosiain.

—En Trenque Lauquen: Martín Arrastúa.

—En General Rodríguez: María Larralde de Carricaburu.

**LOS BASKOS EN EL URUGUAY**

† **Laura G. de Uranga**

En la villa de la Unión ha fallecido la apreciada señora Laura G. de Uranga, esposa modelo y madre amantísima, en cuyo atribulado hogar ha dejado un vacío insustituible. Muy joven aun, deja a su esposo con dos hijos, que inconsolables lloran el desgarramiento que su desaparición les ha producido.

Era esposa del conocido joyero y relojero de la mencionada localidad don José M. Uranga, hijo de nuestro estimado agente, don José C. Uranga.

*“La Baskonia” constituye el mas elevado esfuerzo cultural basko realizado en América, y a los compatriotas que lo comprendan, corresponde hacer propaganda en su favor, para que su acción se extienda por todas partes.*



**ALABA**

**EN VALDEGOBIA**

Ha causado dolorosa impresión el inesperado final de dos vecinos del barrio de Osma, Pedro Ayugo y Fidel Pinedo. Ambos salieron por la noche en busca del ganado que se encontraba en el monte.

Al día siguiente, alarmados sus familiares, salieron en su busca, y los encontraron: al primero muerto de frío en una cueva, y al segundo en una choza en estado agónico, conduciéndolo inmediatamente a Sesma para prestarle los auxilios consiguientes.

**EL CASINO ARTISTICO VITORIANO**

Ha celebrado junta general el Casino Artístico Vitoriano.

Se aprobaron la memoria y los balances, procediéndose a la designación de nuevos presidente, contador y secretario.

Efectuada la votación, fueron elegidos para dichos cargos don Pablo Guilarte, don Teodoro Ruiz y don Ignacio Elizagaray, respectivamente.

En la memoria se hace constar que la situación de la sociedad es muy delicada y que probablemente se convocará a otra nueva junta general extraordinaria para acordar la elevación de las cuotas de los socios.

**FRIO INTENSO**

Se ha dejado sentir en toda la provincia un frío intensísimo, como hace mucho tiempo no se ha sentido.

**EL TEMPORAL DE NIEVES**

El furioso temporal de nieves y vientos hizo que se realizara el servicio de trenes y automóviles con gran anormalidad.

Una locomotora de la línea de los Baskongados, que salió en servicio de exploración, advirtió que en la boca de un túnel la nieve y el agua habían causado desperfectos.

**LA "GRIPPE"**

Hizo su aparición esta enfermedad en Vitoria y muchos puntos de la provincia.

Es de carácter benigno, pero produciendo a los enfermos las molestias consiguientes.

**BIZKAIA**

**TEMPORAL DE NIEVES**

Han caído grandes nevadas en esta provincia, interrumpiendo en muchas partes los medios de comunicación. En algunos puntos el espesor de la nieve era casi de un metro.

**EN BARAKALDO**

La Sociedad Barakaldesa, sita en la plaza de los Fueros, celebró una interesante y concurrida velada en obsequio de la familia de sus socios.

—Ha tenido lugar la entrega de la batuta de honor al director de la banda de música de la citada localidad, don Jaime Teixidor.

La comisión organizadora de este homenaje hizo entrega de la batuta, pronunciando el presidente breves palabras, que ensalzó la brillante labor musical que viene realizando el homenajeado.

Este agradeció el obsequio en frases oportunas, y seguidamente con la batuta que le fué regalada dirigió el concierto, que el público aplaudió cariñosamente.

**BUQUES REPARADOS**

Han salido de los diques secos de San Mamés los vapores "Olabeaga" y "Uriarte", quedando fondeado en Olabeaga, con objeto de concluir las reparaciones necesarias.

Ha entrado en los referidos diques el vapor de esta matrícula "Marzo", para reparar las averías sufridas por el temporal al entrar al puerto de Bilbao.

**BANQUETE PERIODISTICO**

Fué obsequiado en Bilbao con un banquete el señor Marcelino Navarro Allué, redactor de "El Noticiero Bilbaíno", con motivo de haber cumplido sus bodas de plata en la profesión.

Constituyó la reunión un acto de simpática cordialidad.

**EN ALGORTA**

El Casino Algorteoño celebró asamblea general para tratar de la modificación de sus estatutos y de otros puntos relativos a la buena marcha de la institución.

**EN LARRABEZUA**

Se va a construir un nuevo edificio destinado a escuelas unitarias para niños y niñas.

**GRUPO ESCOLAR**

Tuvo lugar la inauguración de las nuevas escuelas de Cariga, en el barrio de Retuerto, con actos adecuados.

Después de la ceremonia inaugural se obsequió a los niños concurrentes con un "lunch".

**EN EL CONSERVATORIO BIZKAINO DE MUSICA**

En la sala de la Sociedad Filarmónica (Bilbao) tuvo lugar el concierto y reparto de premios con que el Conservatorio Bizkaino de Música celebró la inauguración de sus nuevos locales.

Aleazó el acto la solemnidad requerida.

**DE MURIEDAS A BILBAO**

Han sido adjudicadas las obras de pavimentación de la carretera de segundo orden de Muriedas a Bilbao.

**EN ZIERBANA**

Las obras del puerto, tan indispensables para quienes se dedican a las penosas faenas pesqueras, marchan con demasiada lentitud, según se nos informa.

**PELOTARISMO**

En el frontón "Euskalduna", de Bilbao, jugaron un partido de pelota Chistu mayor y Urzaiz contra Narru II y Campos, venciendo los primeros.

**EN GETXO**

Pronto darán comienzo las obras de construcción del proyectado campo de deportes, emplazado sobre la vega, cuyo valor se calcula en un millón de pesetas.

El Ayuntamiento ha acordado conceder 10.000 pesetas al citado club para la construcción de dicho campo, en el que se construirá más adelante un stadium para practicar toda clase de deportes.

**EN ERANDIO**

Varias personas resultaron favorecidas con participaciones del tercer premio de la Lotería de Navidad, jugada en Madrid.

—Se celebró un mitin organizado por la Comisión de Propaganda de la Asociación de Inquilinos.

Se tomaron importantes acuerdos.

**CARGAMENTO DE COPRA**

Precedente de la India, entró en el puerto de Bilbao el vapor inglés "Newton Elm", con cargamento de copra, tomada en Calcuta.

La copra es la médula del coco de la palma.

**NUEVO DIRECTOR DE LA SINFONICA**

Ha llegado a Bilbao, Wladimir Golsmann, que se hará cargo de la dirección de la Sinfónica Bilbaína hasta el mes de mayo.

Se le ha dispensado cariñoso recibimiento.

El señor Golsmann dirigió el primer concierto y al presentarse fué aclamado por los profesores.

**FACTORIA PETROLIFERA**

Se dice que ha sido elegido a Bilbao para la instalación de la gran factoría asignada al norte de España por el Monopolio de Petróleos, pues se considera que dicho puerto es el más indicado y conveniente.

Parece que pronto se dará comienzo a las obras destinadas a la citada factoría petrolífera.

**LA NUEVA JUNTA DEL CENTRO BASKO**

La nueva junta del Centro Basko ha quedado constituida en la forma siguiente:

Presidente, don Leandro de Eguiluz; vicepresidente, don Jesús de Arostegui; contador, don Gándido de Urrutia; tesorero, don Vicente de Zubiri, y secretario, don Juan de Arostegui.

**EN ZEANURI**

Se va a construir un nuevo frontón, cuyos planos y memoria están ya listos.

**TRAIDA DE AGUAS**

Sabemos que se hallan ultimadas las negociaciones entre el Ayuntamiento de Sestao y la Caja de Ahorros Bizkaina para llevar a cabo las obras de traída de aguas.

Las obras costarán un millón quinientas mil pesetas.

**NUEVA CAPILLA**

En Rekaldeberri, barrio bilbaino, se ha inaugurado una capilla con destino a los obreros.

Se celebró con tal motivo una ceremonia religiosa, en la que cantaron dos coros de jóvenes orfeonistas.

Por la tarde se celebró una velada en el antiguo Kursaal.

**BATIDA DE MALEANTES**

La policía municipal bilbaina hizo últimamente una batida de maleantes, que empezaron a merodear por la capital bizkaina.

**ZEBERIO**

Ha sido nombrado secretario de este pueblo don Benjamín Félix Beltrán.

**NECROLOGIA**

Dejaron de existir en Bilbao: Fortunata de Olabarria y Arrieta, Eusebia Amezaga de Erkiaga, Celestino Masip.

—En Portugalete: Isabel Marcelina y Melikalanda.

—En Lejona: Pablo T. Ondiz Quinceoces.

—En Sondika: María Antonia Aramburu y Aldekoa.

**GIPUZKOA**

**CONFERENCIA**

En el Ateneo Gipuzkoano dió una conferencia don José Félix Lequerica sobre el tema "Impresiones de un viaje a Rusia".

**ESTADISTICA EIBARRESA**

Durante el año 1928 en el registro civil de Eibar hubo las siguientes inscripciones de nacidos, muertos y matrimonios:

Nacimientos, 239; defunciones, 155, y matrimonios, 93.

En 1928 hubo 28 nacimientos menos que en 1927. En cambio, hubo diez defunciones y 33 matrimonios más que en 1927.

En la actualidad Eibar cuenta cerca de 16.000 habitantes.

En 1908 —hace veinte años, cuando Eibar sólo tenía unos 8.500 habitantes— hubo 354 nacimientos, es decir, 115 más que en 1928.

**EN LAZKANO**

Celebró un numeroso grupo de vecinos la tradicional y típica fiesta del Belem.

**EN BEHOBIA**

Una tromba de agua alcanzó a toda la barriada, inundándola en tal forma que imposibilitó el tránsito de automóviles por la carretera.

Por tales causas fueron suspendidas todas las operaciones de la aduana.

El agua la noche anterior descargó en forma inusitada, anegó las bodegas de varias casas y alcanzó la altura de ochenta centímetros.

**EN TOLOSA**

Ha causado general sentimiento el fallecimiento de la señora Flora de Brunet y Goitia, acaecido en Lausanne, víctima de cruel dolencia.

La finada era esposa del conocido industrial don Carlos Doussinague.

El cadáver fué trasladado a Tolosa, en cuyo cementerio fueron inhumados sus restos ante numerosa concurrencia.

—Cayó una copiosa nevada sobre esta villa. Las

calles, paseos, prados y jardines presentaban bonito aspecto.

Los escultores espontáneos modelaron numerosas efigies.

**CASA DE MATERNIDAD**

La Caja de Ahorros Municipal, de San Sebastián, en una de sus últimas reuniones acordó construir en la capital donostiarra una Casa de Maternidad, dotada de todo lo necesario, con relación a los últimos adelantos y cual corresponde a la ciudad en que va a ser emplazada.

La Caja de Ahorros Municipal ha destinado para este proyecto medio millón de pesetas. Con esta designación queda cumplida una de las bases que figuran en el programa de la institución, al celebrar el cincuentenario de la creación de la Caja, que tendrá lugar el presente año.

La aprobación del proyecto es una obra de caridad que no necesita más elogios.

**EN PASAJES ANCHO**

Fué homenajeado el concejal señor Salaberría por su acción laboriosa en el seno del Ayuntamiento.

**EN AZKOITIA**

Se realizó el enlace matrimonial de la señorita Aranzazu Uriarte con el conocido caballero donostiarra don Juan Echaide.

**EN PLACENCIA**

Una camioneta de la matrícula de San Sebastián, conducida por su propietario, Melchor Barrios, fué arrollada por un tren de la línea de los Baskongados, al intentar atravesar un paso a nivel situado próximo a aquella localidad.

Sobrevino el accidente en ocasión en que el guardabarrera cerraba una de las portezuelas, y, antes de llegar a la otra, se precipitó la camioneta a la vía en el momento que pasaba el tren, cuya locomotora le arrastró unos doscientos metros.

Afortunadamente, y por verdadera casualidad, el conductor resultó ileso, y la camioneta completamente destrozada.

**BOLSA EN SAN SEBASTIAN**

No será difícil que se funde en San Sebastián una Bolsa de Comercio, dado el desarrollo actual de la riqueza comercial de Gipuzkoa.

**HOGARES NUEVOS**

En la basílica de Lezo contrajeron matrimonio la señorita Pepita Tellería (hija del acaudalado industrial donostiarra don José María) con el culto ingeniero agrónomo don Miguel Ubillos.

Después de la fiesta de bodas, los desposados salieron de viaje para diversas capitales extranjeras.

**DISPENSARIO ANTITUBERCULOSO**

Pronto darán comienzo en San Sebastián las importantes obras del Dispensario Antituberculoso.

**EL PIANISTA ITURBE**

En el recital que dió en San Sebastián el famoso pianista Iturbe deleitó al numeroso auditorio que concurrió a escucharle en San Sebastián.

**UN NOTABLE "PASACALLE"**

El subdirector de la banda municipal de San Sebastián, don Félix Sistiaga, ha escrito un notable pasacalle basko titulado "Pozaldi", que cada vez que se le escucha gusta extraordinariamente.

La banda municipal de Bilbao y la de los chistularis lo darán a conocer en breve.



### NUEVAS CARRETERAS

La Diputación tiene en proyecto la construcción de nuevas carreteras.

### EN RENTERIA

En la última asamblea general celebrada por la sociedad Lagun-Artea se nombró la nueva junta directiva que ha de actuar durante este año, siendo nombrados los siguientes:

Presidente, don Ricardo Ramiro; vicepresidente, don Román Pérez; secretario, don José Vinarás; vicesecretario, don José Iturriaga; tesorero, don Francisco Uralde; contador, don Juan Pedro Othaitz; vocales: don Ramón Zapirain, don Gabriel Ochoa, don Paulino Adarraga, don José María Otegui y don Prudencio Gorospe.

--Una nueva industria se sumará a las numerosas que se han establecido en esta villa.

Se trata de "La Industrial Fonográfica", especialidad en modelos para la reproducción eléctrica.

La nueva entidad está formada por conocidos convecinos.

### NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: Joaquín Zuñiga Lacalle, Inocencia V. Lizarralde, Francisco Barrenechea Echeberría.

—En Tolosa: Demetria G. de Munita.

—En Hernani: Pedro Otegui.

—En Irún: Pedro Bergareche Conde.

## NABARRA

### LA CABALGATA DE REYES

La entrada en Pamplona de la cabalgata de los Reyes Magos, organizada por la Asociación de la Prensa, fué aparatosamente vistosa.

La entrada la efectuó por la Avenida de San Ignacio, visitando el Asilo de Niños, el Hospital Civil, la Inclusa, el Asilo del Niño Jesús y otros centros benéficos.

Un enorme gentío presenció el paso de la comitiva de Oriente.

### EN ISABA

Consiguieron restablecerse las comunicaciones interrumpidas por el gran temporal de nieves que reinó en toda la provincia.

### OLORIZ

Informan de este pueblo que un automóvil de la matrícula de San Sebastián, propiedad de don Prudencio Ucelayeta, a consecuencia de un patinazo se precipitó al río.

Afortunadamente no hubo que lamentar más que la pérdida del automóvil.

### EN AYEGUI

El patronato local persiste en su loable campaña de protección de los animales y plantas, procurando, además, intensificar en todo lo posible el desarrollo del arbolado en el pueblo.

Todos los pueblos de la provincia deberían prestar esa misma atención, con lo que demostrarían su amor a la belleza y el progreso.

### EN ERIZE DE ATEZ

Falleció el respetable y querido convecino don Juan Martín Olaiz Gilveti, causando gran sentimiento en toda la comarca, por tratarse de una persona que reunía excelentes cualidades.

### EN ACEDO

Con alborozado regocijo se verificó la inauguración de la nueva fuente abrevadero y lavadero, que son obras de nueva construcción, que reúnen las cualidades requeridas para el objeto.

El acto inaugural dió lugar a una animada fiesta local.

### ORORBIA

Hacia cuatro años que este pueblo se hallaba dividido en dos bandos, con motivo de haberse trasladado las fiestas que se venían celebrando el 7 de enero al primer domingo del mes de septiembre; y, aunque la mayor parte del vecindario celebraba dichas fiestas en esta última fecha, quedaba una minoría que se obstinaba en celebrarlas en la época primitiva, o sea en enero, resultando que las fiestas tradicionales que se celebran en todos los pueblos venían a celebrarse en éste en dos períodos: unos cuantos en enero y los demás en septiembre.

Este estado de cosas no podía continuar, y al fin los vecinos más razonables celebraron una reunión y acordaron unánimemente designar el día 28 de agosto, fiesta de San Julián y patrón del pueblo, para la celebración de las fiestas cívico-religiosas en lo sucesivo.

Con este oportuno acuerdo desaparecerá la absurda división que existía en el pueblo.

### SIMPATICA INCORPORACION

Un diario de la capital nabarra da cuenta de la incorporación de distinguidas señoritas de Iruña a la benemérita labor de los Amigos del Euskera.

Siempre hemos sostenido que la cooperación de la mujer baska en la difusión y enseñanza del euskera tiene gran importancia.

### EN AZAGRA

Se han reorganizado los servicios de limpieza y de permanente vigilancia diurna y nocturna.

### EN ISABA

Desencadenó una gran tempestad de nieve, quedando en breves momentos totalmente cubiertos de un imponente blanco sudario el pueblo y todos sus alrededores.

El aspecto panorámico que ofrecía era precioso, indescriptible.

### "PEPA DONCEL"

Esta nueva obra de Benavente acaba de obtener un éxito en Pamplona.

### EN LERIN

Pereció ahogada la joven de 16 años María Moreno.

La pobrecita padecía de ataques epilépticos, y se supone que cayó al río al darle uno.

### OBRAS DE SANEAMIENTO

El ayuntamiento de Pamplona se propone invertir dos millones de pesetas en obras de saneamiento, reforma de alumbrado, pavimentación del ensanche interior, obras de mercado y cementerio.

### EN ESPINAL

Ha sido lamentado el fallecimiento del joven del pueblo José Sánchez Beraiz, en circunstancias que prestaba en Pamplona el servicio militar en el cuerpo de Intendencia.

### TRASLADO DE UN SACERDOTE

El ejemplar sacerdote de la colegiata de Roncesvalles, don Severiano Rodríguez Seminario, después

de cuarenta años de asidua y competente actuación en la histórica colegiata, ha sido nombrado Beneficiado de la iglesia Catedral de Santander, de cuyo cargo ha tomado posesión.

Su ausencia de Roncesvalles ha sido muy lamentada.

### NECROLOGIA

Fallecieron en Pamplona: Isabel Zabala Goikoeitza, Aniceto Goñi y Cueli, Patrocinio Oloriz Azparran, María Pilar Arraiza, Encarnación Roncal, Félix Lasa, Isabel Zabala, Josefina Anocibar, Manuel Aguirre, Julián Yeregui, Victorina Azkona, Francisco Aldaba y Huarte, Rosario Iarza Aspe, Francisco Eleano, José Goikoeitza Armendariz, Blasa Zemborain, Eusebio Echeberría, Victoriano Elizari.

—En Betelu: Severina Olaberri Ureta.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### BAIGORRI

Ezkila berriarentzat egina izan den eskeak eman ditu 36 mila libera. Dirua bildu dutenean, nai izan dute erriko buruzagik ezkila urtzale bati kontseilu galdatu. Aren erranari arraiz, una zer egin ditaken. Orain ditugun ezkila zarrak urtuz elgarreki, eta bear den gainerateko metalearekin, egin ditake ezkila bat arras ederra; ari bertze tipichago bat laguntzat eman ditake; gero, bearko da laguntzat ezkilategia aientzat on izaiteko cinean ezarri; orotarot, 47 mila liberaren gastua.

Jain Erretorak uste du 5 mila libera, bilduetarik bertzalde ardiestia. Oraino eskas litazke 6 mila libera. Jadanik Jain Auzapezak emana du, aitzineko emaitzaren gainera 500 liberako bat. Bertze zombaitok ere egin dezatela beren egin-ala, eta laster izanen ditugu Baigorri inguruetakoko ezkilarik ederrenak.

—Eguberri egunean, egun erditan, Gernietako kaperan sua loturik izan da. Auzoak lasterka bildurik itzali dute. Sakristia guzia erre da, an ziren gauza guzietan. Gernietarrek al dutena egunen dute beren kaperarentzat.

### ARRUTA

Naigabe andi bat izan dugu.

Jainkoak bereganatu dauku Piara Urtorteguy Apateko nagusia berrogoi eta emeretz bertetan.

Egun guzia lanian arizauik, aratsian etxian sartu da, sukaldian jarri eta bat batian il da.

Merezimendu andiko gizona zen, amabi aurren aita, amar bizi, biga ilak. Guziak ongi altxatu ditu eta dembora berian bere ontasuna anditu eta edertu.

### IDAUNZE

Jakiten dugu *Armagnac* goure erritarrak 150 libera uken diala, igaran igautian, ardi ederrik agertu dialakoz Mauleko Maitezekin primakau.

Kabalez arta artziak ez du ondoramen onn baizik.

### OURDIGNARBE

Joan den ourian izan dira Markaturik elizako librietan amar cortzeta, ameka ezkontutze eta amazortzi batein.

### MIARRITZE

Espagnol gazte bat creman dute Baionarat, electrikako aga burdinazko gora baten tindatzen ari zelarik buruaren gainerat eroria.

—Royal Cinéma barnean, mekanika den etxola tti-

pian, sua lotu da, cinema egiten duten tresneri; bainan alere barneko langileak Moise Rodrigok ez du burua galdu. Artu ditu eskuetan eta sutan zirela bota leiotik, eskuak eta begitarren apur bat errez.

Ketik heldurtu da jendea eta zembait abiatu dira kanporat tarrapatata. Bainan alere zentzudun, zembait aurkitu dire, asaldatzetik beiratzeko, ola iziturik metaka atelarat joaitteak ekartzen baititu arguru makurrak jakin ere gabe txutxen zer den oro buruz gaudika joan nai abiatzen direlarik.

Laudoriorik bazik ez du Cinémako langileak, makur handia gertatzetik beiratu baitu.

### IRIBURU

Baiones anai arreba batzu bazonzin eguer aratsaldean ezagun batzuetarat Milafrangarat. Bazituzten berekin espagnol senar emazte batzu adixkide gisa jinan beren erriik.

Ez dakigu ala zakur bat ez lertu niaz ala nola, beribila joan da buruz gaudika. Andere espaguola Delay baitan da beso bat azkarki txautan, dudau moztu bearko ote diotenez.

### ATARRATZE

Elisabet Etxemaite ospitalian il da eun eta bat ourtiak heterik. Sortzez Larragueko zen. Azken egunetara dramo ezagutze osua begiratu du. Chuluu zenak ziruuan eun ourtetara eltzeko moiena dela bere buriaron orotzaz ugunt erazti. Troumpatuko zen aldi ourtan. Elisabeth Etxemaitek bere dembora eraman du beinere ugungarri edo ugunturik izan gabe.

### URRUGNA

Lan andiari lotzerat doatzi, urtxarrilan, *Menditrolon*, *Lantsuko* zubiari aski urbil, Auzoko erri orientan, bereziki Endayan eta Donibanen ur aintz bear: alabainan, ulan bereziki, arrotzak tramilka etortzen... eta itsasoko ura gaziegi. Mendian, *Ardola* deitu tokian, egin gogo dute *lar artificiel* delako, presa bat gaitza. Lyongo batasun batek, jain Txabal buru, du artua lan ori; eta zombait langile uste duzue ari bearrak direla or? eun eta berrogoi-ta amar. — Allo! zerbait da; orien pagatzeko ez da diru guti txautuko.

Arrolatik Teilatabaiteko bizkarerret lur azpiz eramanen dute ura, eta andik, tresna bereziki batian (filtre) garbiturik, jo Endayarat. — Eta Donibandarrek, zer egin? non kurutzte eta ngortea jasau? — Ez, ez. Bear orduan, toki beretik jautsiko dute ura, errege bidean gaudin Donibaneceina.

Oreek hola, gu mendi ondean bizi garenak, urik gabe egon bear ote dugu gure txokoa — Ez baliubada! adixkideak, utziko zaituzte bada bear dema zuen errekan. Atik, ez litake aurren bezalako idortea niaz ikusi bear. Bertzenaz, ongi gintazke! kampfarrerri ura igor masiki, eta gu gabe!... ats.

### BITIRINE

Eche bat "Sokain" gau batez erre da gure errian. Zeinu deia gau erditan entzunik, jendea iratzartu da eta al bezain laster bildu lekurat. Bainan berantegi. Izigarriko su bat bere lanari ari zen gero-ta goiango azkartuz. Ensegu guzien gatik, ez dute, erraiteko, deus salhatu al ukan. Barrukian ziren oilonk eta bi beiak ere keak berak ditu lenik estufatu. Eta, Jainkoari eskerrak, doidoietarik baita eskapatu gau artan bakarrik an zagon gizona!

Urski oraino, bai heritik kampo dagon Etxek'anderia bai egoierrak asuratuak ziren, ura etxearen eta ok barneko atu-ta pusken gainean. Bainan nork ez daki asurantzak, olakoetan, ez dezakela ardurenik eman galdu gauzen balio osan?